

DOC
CA1
EA10
2010T21
EXF



CANADA

TREATY SERIES 2010/21 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an agreement amending Chapter 4 of Annex IV of the Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Pacific Salmon

Washington, 21 December 2010

In Force 21 December 2010

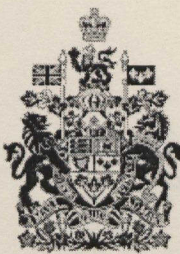
PÊCHES

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord amendant le chapitre 4 de l'Annexe IV du Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique

Washington, le 21 décembre 2010

En vigueur le 21 décembre 2010

ATML-DOC
64298366(E)
64298378(F)



CANADA

TREATY SERIES 2010/21 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an agreement amending Chapter 4 of Annex IV of the Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Pacific Salmon

Washington, 21 December 2010

In Force 21 December 2010

PÊCHES

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord amendant le chapitre 4 de l'Annexe IV du Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique

Washington, le 21 décembre 2010

En vigueur le 21 décembre 2010

Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.

MAR - 5 2012

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

LIBRARY / BIBLIOTHEQUE
Dept. of Foreign Affairs
and International Trade
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2

*The Ambassador of Canada to the Secretary of State
of the United States of America*

Washington, D.C. December 21, 2010

Note: UNEN0075

Madam Secretary,

I have the honour to refer to the recent recommendations of the Pacific Salmon Commission relating to Chapter 4 of Annex IV of the *Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America Concerning Pacific Salmon*, signed at Ottawa on 28 January 1985, as amended ("the Treaty"). That chapter is scheduled to expire by its own terms on 31 December 2010. I therefore have the honour to propose an agreement between our two Governments, pursuant to Article XIII of the Treaty, to amend Annex IV as follows:

Annex IV, Chapter 4, Paragraph 1 be amended to read "The provisions of this Chapter shall apply for the period 2005 through 2012."

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which shall be equally authentic in the English and French languages, and your affirmative reply shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of your reply, and shall continue in force for a period of two years from January 1, 2011.

Please accept, Madam Secretary, the assurances of my highest consideration.

Gary Doer
Ambassador of Canada

I

*L'Ambassadeur du Canada à la Secrétaire d'État
des États-Unis d'Amérique*

Washington D.C., le 21 décembre 2010

Note: UNEN0075

Madame la Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux récentes recommandations de la Commission du saumon du Pacifique au sujet du chapitre 4 de l'Annexe IV du *Traité entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique*, signé à Ottawa le 28 janvier 1985, tel qu'amendé (le « Traité »). L'expiration automatique de ce chapitre est prévue pour le 31 décembre 2010. J'ai donc l'honneur de proposer que nos deux gouvernements concluent un accord, conformément à l'Article XIII du Traité, en vue d'apporter l'amendement suivant à l'Annexe IV :

Que le libellé du paragraphe 1 du chapitre 4 de l'Annexe IV soit remplacé par ce qui suit : « Les dispositions du présent chapitre visent la période de 2005 à 2012, inclusivement. »

Si la proposition énoncée dans la présente note agréé à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que cette note, dont les versions en langue française et anglaise font également foi, ainsi que votre réponse affirmative constitue entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente note et demeurera en vigueur pour une période de deux ans commençant le 1^{er} janvier 2011.

Je vous prie d'agréer, Madame la Secrétaire d'État, l'assurance de ma très haute considération.

Gary Doer
Ambassadeur du Canada

II

*The Secretary of State of the United States of America
to the Ambassador of Canada*

Washington, December 21, 2010

His Excellency Gary Albert Doer
Ambassador of Canada

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your diplomatic note No. UNEN0075 dated December 21, 2010, which reads as follows:

“I have the honour to refer to the recent recommendations of the Pacific Salmon Commission relating to Chapter 4 of Annex IV of the *Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America Concerning Pacific Salmon*, signed at Ottawa on 28 January 1985, as amended (“the Treaty”). That chapter is scheduled to expire by its own terms on 31 December 2010. I therefore have the honour to propose an agreement between our two Governments, pursuant to Article XIII of the Treaty, to amend Annex IV as follows:

Annex IV, Chapter 4, Paragraph 1 be amended to read “The provisions of this Chapter shall apply for the period 2005 through 2012.”

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which shall be equally authentic in the English and French languages, and your affirmative reply shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of your reply, and shall continue in force for a period of two years from January 1, 2011.

Please accept, Madam Secretary, the assurances of my highest consideration.”

II

*La Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique
à l'Ambassadeur du Canada*

(Traduction)

Washington, le 21 décembre 2010

Son Excellence Monsieur Gary Albert Doer
Ambassadeur du Canada

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note diplomatique
n° UNEN0075 datée du 21 décembre 2010, qui se lit comme suit :

« J'ai l'honneur de me référer aux récentes recommandations
de la Commission du saumon du Pacifique au sujet du chapitre 4 de
l'Annexe IV du *Traité entre le Gouvernement du Canada et le
Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du
Pacifique*, signé à Ottawa le 28 janvier 1985, tel qu'amendé (le
« Traité »). L'expiration automatique de ce chapitre est prévue pour le
31 décembre 2010. J'ai donc l'honneur de proposer que nos
deux gouvernements concluent un accord, conformément à
l'Article XIII du Traité, en vue d'apporter l'amendement suivant à
l'Annexe IV :

Que le libellé du paragraphe 1 du chapitre 4 de l'Annexe IV
soit remplacé par ce qui suit : « Les dispositions du présent
chapitre visent la période de 2005 à 2012, inclusivement. »

Si la proposition énoncée dans la présente note agréé à votre
gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que cette note, dont les
versions en langues française et anglaise font également foi, ainsi que
votre réponse affirmative constituent entre nos deux gouvernements un
accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse, et demeurera
en vigueur pour une période de deux ans commençant le
1^{er} janvier 2011.

Je vous prie d'agréer, Madame la Secrétaire d'État,
l'assurance de ma très haute considération. »

I am pleased to inform you that the Government of the United States of America accepts the proposal set forth in your diplomatic note. The Government of the United States of America further agrees that your diplomatic note, together with this reply, shall constitute an Agreement between the United States of America and Canada, which shall enter into force on the date of this diplomatic note, and shall continue in force for a period of two years from January 1, 2011.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

Keri-Ann Jones

J'ai le plaisir de vous informer que le gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte la proposition contenue dans votre note diplomatique. Le gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte de plus que votre note diplomatique, ainsi que la présente réponse, constituent un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada, qui entrera en vigueur à la date de la présente note diplomatique, et demeurera en vigueur pour une période de deux ans commençant le 1^{er} janvier 2011.

Je vous prie d'agréer, Excellence, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

Pour la Secrétaire d'État :

Keri-Ann Jones

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2011

Available in Canada through your local bookseller
or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Telephone : (613) 941-5995
Fax : (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Catalogue No: FR4-2010/21
978-1-100-54080-1

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2011

En Vente au Canada chez votre libraire local
ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779
Commandes seulement : 1-800-635-7943
Numéro de catalogue : FR4-2010/21
978-1-100-54080-1

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01026228 8

DOCS

CA1 EA10 2010T21 EXF

Canada

Fisheries : Exchange of notes
between the Government of Canada
and the Government of the United
States of America constituting
.B4298366(E) .B4298378(F)

